

**Unlimited travel
for two days between
Karuizawa station and
Yashiro station of
Shinano Railway**
信濃鐵道 輕井澤站 - 屋代站間
2天自由乘坐

Limited to foreigners 外國人限定

**Lists 54 facilities around the stations making
special offers to ticket holders!!**

登載了54軒提示車票就可以有優惠服務的車站附近的設施!!

Period Feb. 1st to Apr. 1st, 2018
實施期間

Karuizawa Station 130th Anniversary

SHINANO RAILWAY BANZAI 2-DAY PASS

1888

Karuizawa
Naka-Karuizawa
Shinano-Oiwake
Miyota
Hirahara
Komoro
Shigeno
Tanaka
Oya
Shinano-Kokubunji
Ueda
Nishi-Ueda
Tekuno-Sakaki
Sakaki
Togura
Chikuma
Yashiro

**Valid for
two days**

有效期間 2天

**Can be purchased at Karuizawa station,
Shinano Railway**

請到信濃鐵道輕井澤站窗口購買

Adult
成人

Child (6~11-year-old)
兒童 (6歲~11歲)

5 years and under
5歲以下

¥1,000

¥500

Free

Up to two children per adult.
1名大人可以免費帶2人

Sales period / 銷售期間 Feb. 1st to Mar. 31st, 2018

After the travel period, there is a chance to win a lovely gift with your expired ticket!!

期間結束後，將從已使用過的車票中抽獎，您也有機會得到精美禮品!!



How to purchase BANZAI 2-DAY PASS

- ◎The ticket is sold only at Karuizawa station of Shinano Railway (3F or 1F).
- ◎Present your passport, JR Wide pass, or Resident card at the counter, at point of purchase.
- ◎The ticket must be purchased on the day of use.
- ◎Payment must be in cash only.

How to get on the train

- ◎Show the BANZAI 2-DAY PASS to station staff when getting on the train.

*When there are no station staff, just get on/off the train with BANZAI 2-DAY PASS.

How to get the special offers of BANZAI 2-DAY PASS

- ◎Check the leaflet for the nearest station of each shop with special offers.
- ◎Get off at the appropriate station and make your way to the shop. (Take note of business hours and closing day.)
- ◎On arrival at the shop, show BANZAI 2-DAY PASS to the shop assistant.
- ◎Receive the special offer of the shop. (Please be aware that some offers are provided under certain conditions.)
- ◎Some shops are located away from the station so another form of public transportation may be required, such as bus or taxi. (Please note that BANZAI 2-DAY PASS is applicable only on Shinano Railway and no other public transportation system, so extra cost may be incurred.)
- ◎Basically, the special offer is available only once at each shop.

Up to date time table of Shinano Railway



萬歲 2-DAY 票的購買方法

- ◎僅信濃鐵道輕井澤站窗口 (3F 或 1F) 能購買。
- ◎購買時，請出示護照，JR Wide Pass，在住卡其中之一。
- ◎請在利用日當日購買。
- ◎只限現金支付。

信濃鐵道乘坐方法

- ◎上下車時，請向車站工作人員出示萬歲 2-DAY 票。
- ※由于時間段的不同，也有車站工作人員不在的時候。車站工作人員不在的時候，就請拿著萬歲 2-DAY 票上下車

信濃鐵道的最新時刻表在這邊



萬歲 2-DAY 票的優惠服務的使用方法

- ◎請用廣告單確認，有優惠的設施離哪個車站近。
- ◎請在有優惠的設施的最近車站下車後前往設施。(※注意確認營業時間，定期休息日。)
- ◎到達設施後，請向設施的職員出示萬歲 2-DAY 票。
- ◎請享受各種優惠。(※也有設施有附加條件。)
- ◎也有遠離車站的設施。請利用巴士和計程車等公共交通工具。(※由于萬歲 2-DAY 票僅用於信濃鐵道。以外的公共交通工具另需運費。)
- ◎原則上各設施只優惠 1 次。



What is the significance of 1888 ?

Karuizawa station was first opened in 1888 when the horse-drawn tram line was laid between Karuizawa and Yokokawa station, and we are celebrating the 130th anniversary this year. BANZAI 2-DAY PASS is sold in commemoration of this, and 1888 is designed by using as a motif, the number plate of Abt system electric train.

For your reference, the BANZAI 2-DAY PASS is blessed by the Sanada Shrine which enshrines the Sanada clan leader of Ueda Castle, considered to be impregnable. This makes the ticket worthy of keeping as a good luck charm.

所謂 1888

1888

是指 1888 年，輕井澤車站作為“碓冰馬車鐵道”的車站，開往橫川車站而開始運行的，至今迎來了 130 周年。萬歲 2-DAY 票是為了紀念此事而銷售的票，因此用曾經在此行駛的愛伯特式電力機車的號碼牌為主題，配上 1888 的字樣而設計的。另外，本券在祭祀著作為不破之城而著稱的上田城的智將真田先生的“真田神社”祈願過的，因而也可以作為護身符使用。

Meaning of BANZAI

BANZAI is the word and action to congratulate on longevity and long-lasting prosperity. In practice, people raise both arms as they shout BANZAI ! In Nagano prefecture, the local culture is to call BANZAI three times as a group, to close a social event.

所謂萬歲

萬歲就是指祝願長壽和持久繁榮的語言和動作。一邊說萬歲，一邊向上方伸出雙臂。在長野縣，作為各種活動的結束形式，有三呼萬歲的地域文化(習慣)。



ROKUMON No.1 (From Karuizawa to Nagano)

Delicious dishes have been selected from outstanding local restaurants along the route. Each passenger is offered a complimentary drink.

Choose from wine,sake,cider,or a selection of soft drinks.

*Dishes may change according to season.

Hors d'oeuvres,soup,rice or bread From **Sawaya Codow** Restaurant in Karuizawa
Main course and dessert From **Atelier de Fromage** in Tomi City

Tour price : ¥14,800-per person (for both adults and children)



ROKUMON No.2 (From Nagano to Karuizawa)

Delicious Kaiseki dishes have been selected from an outstanding local restaurant.

Each passenger is offered a complimentary drink.
Choose from wine,sake,cider,or a selection of soft drinks.

*Dishes may change according to season.

Kaiseki Ryori From **Obuse Suzuhana** in Obuse

Tour price : ¥14,800-per person (for both adults and children)



Train fare and seat reservation

ROKUMON No.1,No.2,No.3⇒No.1(24seats)
Seat reservation fee 1000 yen per adult,and 500 yen per child

Train schedule

ROKUMON No.1 [Karuizawa to Nagano]	Karuizawa	Naka-karuizawa	Shinano-oiwake	Komoro	Tanaka	Ueda	Togura	Yashiro	Nagano
	10:40	10:47	10:52	11:25	11:50	12:14	12:41	12:49	13:05
ROKUMON No.2 [Nagano to Karuizawa]	Nagano	Yashiro	Togura	Ueda	Tanaka	Komoro	Shinano-oiwake	Naka-karuizawa	Karuizawa
	13:55	14:11	14:19	14:45	14:56	15:21	15:39	15:44	15:52

ROKUMON

Shinano Railway Co.,Ltd.
www.shinanorailway.co.jp

For telephone enquiries
(in Japanese)

ROKUMON Reservation Center +81 268 29 0069
Reservation site [<http://rokumon-yoyaku.shinanorailway.co.jp/>]